

HUAN

# 清歡



**Öffnungszeiten:**

Mittags:

11:30 Uhr – 14:30 Uhr

Abends:

18:00 Uhr – 22:00 Uhr

**Montag ist Ruhetag**

**Tel: 0821-80037660**

„清(qīng)欢(huān)“ - Der Name unseres Restaurants leitet sich ab aus dem Wort eines bekannten chinesischen Gedichtes.

Geschrieben wurde dieses Gedicht von dem aus der Sichuan Provinz stammenden Dichters 苏(sū)轼(shì).

Die Bedeutung „Qinghuan“ lässt sich am ehesten umschreiben mit der Idee des Dichters, die kleinen Freuden des Lebens in den Mittelpunkt des Seins zu stellen, um wahres Glück zu erreichen.

Unsere, aus der Sichuan Provinz stammenden Gerichte, zeichnen sich durch unterschiedliche Geschmacksrichtungen aus.

麻 (má) : lähmende schärfe (durch den weltbekannten Sichuan Pfeffer)  
辣 (là) : scharf würzig  
鲜 (xiān) : appetitlich  
香 (xiāng) : aromatisch

**Die kleinen Gaumenfreuden des Lebens.**

# Mittagskarte (Nicht an Sonntag und Feiertagen)

(Gerichte 1 – 4 sind mit Reis)

80. 回锅牛肉盖浇饭 A, E, F 12,80€  
Zweifach gekochtes Rindfleisch, gewürzt mit roter und grüner Paprika,  
Sezuan- Sojabohnensoße
81. 叉烧煲仔饭 A, E, F 9,80€  
In Honigsoße marinierter Schweinebauch, mit Gemüse
82. 烧鸭煲仔饭 A, E, F 11,80€  
Gebackene Ente (mit Knochen) mit süßlicher Soße, dazu Gemüse
83. 卤肉饭 A, C, E, F, I 10,80€  
In Sojasoße geschmorter Schweinebauch mit Gemüse, Ei
84. 红油抄手 A, B, E  8,80€  
Hausgemachte Teigtaschen gefüllt mit Hackfleisch in Sezuan-Soße mit Gemüse
85. 担担面 A, D, E  8,80€  
Chinesische Nudeln in Sezuan-Soße mit Gemüse und Erdnüsse (Vegan)
86. 鸡丝凉面 A, D, F 9,80€  
Nudelsalat mit Hähnchenstreifen
87. 煎饺 A, B, C, E 8,80€  
Hausgemachte Maultaschen gefüllt mit Garnelen, Schweinefleisch, Ei und  
Chinakohl
88. 煎饺(素食) A, E, F 7,80€  
Hausgemachte Maultaschen gefüllt mit Morcheln und Gemüse (Vegan)
89. 泡菜炒饭  10,80€  
Gebratener Reis mit Kimchi, Rindfleisch, Ei verfeinert mit Lauch
90. 冒菜 荤 A, E, F, P     10,80€  
„Maocai“ Sezuan Suppe mit verschiedenem Fleisch und Gemüse
91. 冒菜 素 A, E, F, P     9,80€  
„Maocai“ Sezuan Suppe mit verschiedenem Gemüse (Vegan)

## Vorspeisen

1. 北京烤鸭 A, F 12,80€  
Gebackene Peking Ente im gedämpften Teigmantel
2. 蜜汁叉烧 A, F 8,80€  
In Honigsoße mariniertes Schweinebauch
3. 口水鸡 A, D, E, F, I    8,80€  
Kaltes Hähnchenfleisch mit Sezuan Soße
4. 鸡丝凉面 A, D, E, F, I (    ) 6,80€  
Nudelsalat mit Hähnchenstreifen
5. 清凉虾卷 A, E, F, I  6,80€  
Sommerrollen mit Reis Teig, Glasnudeln, Garnelen und Gemüse (2 Stück)
6. 冷锅串串 荤 A, E, F, I     10,80€  
Rindfleisch, Garnelen und verschiedene Gemüse am Spieß in scharfe Sezuan Soße
7. 冷锅串串 素 A, E, F, I     9,80€  
Verschiedene Gemüse am Spieß in scharfe Sezuan Soße (Vegan)
8. 凉拌牛肉 A, D, E, F, I   9,80€  
Kaltes Rindfleisch Salat nach Sezuan Art mit Gurken, Zwiebeln, Paprika, Erdnuss verfeinert mit Koriander und Sesam
9. 麻油豆干油菜 A, F 7,80€  
Geräucherter Tofu mit Rapsblüten Salat
10. 凉拌土豆丝 A, F  6,80€  
Sauer scharfer Kartoffelsalat
11. 川式沙拉 A, E, F, I   7,80€  
Sezuan Salat mit Morcheln, Gurken, Tofuhaut verfeinert mit Koriander und Sesam
12. 凉拌时蔬 A, E, F, I  7,80€  
Süß saurer Season Salat mit verschiedenem Gemüse verfeinert mit Sesam

## Hauptspeisen

20. 回锅牛肉 A, E, F, I 16,80€  
Zweifach gekochtes Rindfleisch, gewürzt mit roter und grüner Paprika, Sezuan- Sojabohnensoße, Knoblauch und Ingwer
21. 葱香牛肉 A, E, F, I   16,80€  
Gebratenes Rindfleisch mit Gurken, Paprika, verfeinert mit Lauch, in Soße
22. 水煮牛肉 A, P     16,80€  
Rindfleisch in Sezuan Chilisuppe
23. 葱爆羊肉 A, E, F, I 18,80€  
Gebratenes Lammfleisch mit Frühlingszwiebeln
24. 孜然羊肉  18,80€  
Kreuzkümmel Lammfleisch nach Xinjiang Art mit Paprika und Zwiebeln
25. 红烧肉 A, E, F, I 12,80€  
In Sojasoße geschmorter Schweinebauch mit süßlicher Note
26. 尖椒小炒肉 A, F  12,80€  
Gebratener Schweinebauch mit Paprika, Zwiebeln und Sojabohnen Soße
27. 糖醋里脊 A, E, F 12,80€  
Frittierte Schweinenacke in Teigmantel, abgeschmeckt mit Zucker und Reissessig
28. 宫保鸡丁 A, D, E, F, I  12,80€  
Hähnchenfleisch nach Gong-Bao mit Gurken und Erdnuss (Süß-Sauer-Scharf)
29. 辣子鸡 F     15,80€  
Trocken gebratenes Hähnchenfleisch mit Chili
30. 凉拌鱼 A, E, F, I   16,80€  
Gedünstete Pangasius Scheiben übergossen mit hausgemachter Sojasauce und verfeinert mit Koriander
31. 水煮鱼 A, E, F     18,80€  
Pangasius Filet in sehr scharfer Sezuan-Chilisuppe

- |     |   |        |
|-----|---|--------|
| 32. | 香辣大虾 A, E, F, I   <br>Scharfe Riesengarnelen mit Paprika und Kartoffeln  | 23,80€ |
| 33. | 金丝沙拉虾 A, B, G, H<br>In Süßen Zitronencreme umhüllte Garnelen mit feinen Kartoffeln-Streifen<br>(6 Stück)  | 23,80€ |
| 34. | 干锅鱿鱼花菜 A, P   <br>Trocken gebratener Tintenfisch nach Sezuan Art mit Brokkoli, Paprika,<br>Bambussprossen, Zwiebeln und Lotuswurzeln | 16,80€ |
| 35. | 蚂蚁上树 A, E, F (   )<br>Glasnudelsalat scharf   | 10,80€ |
| 36. | 家常豆腐 A, E, F, I  <br>Gebratener Tofu nach Sezuan Art mit verschiedenem Gemüse (Vegan)   | 12,80€ |
| 37. | 麻婆豆腐 A, E, F   <br>Seidentofu mit Sezuan-Sojabohnensoße (Vegan)  | 10,80€ |
| 38. | 炆炒油菜 <br>Leicht scharf gebratene Rapsblüten (Vegan)  | 12,80€ |
| 39. | 干煸四季豆 O, K <br>Trocken gebratene grüne Bohnen nach Sezuan Art (Vegan)  | 10,80€ |
| 40. | 荷塘小炒<br>Gebratenes Gemüse nach Hongkong Art (Vegan)   | 8,80€  |
| 41. | 鱼香茄子 A, E, F, P <br>„Fischduftende“ Aubergine (Vegan)  | 10,80€ |
| 42. | 炆炒手撕包菜 A  <br>Knackig gebratener Spitzkohl mit chinesischem Essig und trockenen Chili<br>(Vegan)  | 10,80€ |
| 43. | 蒜蓉空心菜   <br>Wasserspinat mit Knoblauch   | 11,80€ |

## Nachspeisen

- |     |   |       |
|-----|---|-------|
| 50. | 炸牛奶 G<br>Knuspriger Milchpudding mit Mangosoße                            | 6,80€ |
| 51. | 红糖糍粑 C, D, F<br>Knuspriger süßer Klebereis mit Sesam und braunem Zucker   | 8,80€ |
| 52. | 红糖红薯饼 A<br>Süßkartoffelkuchen mit Zuckerguss                              | 8,80€ |
| 53. | 麻薯冰激凌 H<br>Mochi mit Matcha- und Mangoeis Füllung, mit Früchten (2 Stück) | 6,80€ |

# Spezielle chinesische Speisekarte

**Die folgende Gerichte müssen 3 Tage vorher bestellt werden.**  
(Fleisch Gerichte enthalten Knochen und Fisch Gerichte enthalten Gräten)

以上菜品需提前三天预定

- |      |  |        |
|------|--|--------|
| 100. | 烧鸭(一只) A, B, E, F<br>Gegrillte ganze Ente (auch als Halbe erhältlich)                    | 48,00€ |
| 101. | 自贡鲜椒兔 🌶️ 🌶️ 🌶️ 🌶️<br>Gebratenes Kaninchen mit Paprika, Gurken und Lotus<br>(Mit Knochen) | 18,80€ |
| 102. | 土豆烧排骨 A, P 🌶️ 🌶️<br>Scharf geschmorte Schweinerippen mit Kartoffeln                      | 14,80€ |
| 103. | 干锅排骨 A, P 🌶️ 🌶️ 🌶️ 🌶️<br>Scharf gegrillte Schweinerippen                                 | 15,80€ |
| 104. | 干锅肥肠 A, P 🌶️ 🌶️ 🌶️ 🌶️<br>Scharf gegrillte Schweinedarm                                   | 15,80€ |
| 105. | 红烧鱼 A, E, F<br>Ganzer Fisch gebraten in Sojasoße mit Sesamöl                             | 22,80€ |
| 106. | 清炒多宝鱼<br>Gebratene Steinbuttscheiben mit Zuckrerbsen                                     | 28,80€ |
| 107. | 清蒸多宝鱼<br>Gedünsteter ganzer Steinbutt mit Lauch  | 38,80€ |
| 108. | 排骨莲藕汤<br>Rippensuppe mit Lotuswurzel (große Portion)                                     | 20,80€ |
| 109. | 黄芪党参老鸡汤<br>Hühnersuppe mit Hühnchen (große Portion)                                      | 24,80€ |



# Getränke

## Aperitif

Hugo 0,2l	5,90€
Aperol Spritz 0,2l I	5,90€
Martini Bianco 5cl	5,90€
Campari Orange 0,2l I	6,80€
Lillet Berry 0,2l M	5,90€
Gin Tonic 0,2l	6,80€
Negroni (Gin, Campari, Roter Wermut) 0,1l I	8,90€
Cantina Progettidivini - Prosecco D.O.C. Treviso Frizzante 0,1l L	2,40€

## Weißwein offen

Helenental Kellerei - GVLAT Grüner Veltliner 0,1l L	2,40€
Birds - Riesling Original feinherb 0,1l L	3,60€
Weingut Kilian Hunn - Pinot Noir Blanc de Noir QbA trocken 0,1l L	3,20€
Concilio - Chardonnay Trentino D.O.C. 0,1l L	2,40€
Producta Vignoble – REVOLUTION Sauvignon 0,1l L	3,80€
Great Wall Weißwein 0,1l L	3,60€

## Rotwein offen

Torrevento - E Arte Primitivo I.G.T. 0,1l L	3,60€
J. de Villebois - Pinot Noir IGP 0,1l L	3,60€
Anciens Temps - "Grande Reserve" rot 0,1l L	3,60€
Sartirano Figli – Serre dei Roveri Barbera D.O.C 0,1l L	3,90€
Great Wall Rotwein 0,1l L	3,60€

## Rosé offen

Concilio - Pinot Grigio delle Venezie D.O.C. 0,1l L	3,20€
---	-------

## Dessertwein offen

Miguel Torres - Florales Moscatel Oro "Vino de Licor" 5cl L	5,80€
---	-------

# Wein in Flaschen

## Prosecco

Cantina Progettidivini - Prosecco Treviso D.O.C. Brut 0,75l L	45,00€
Champagne Taittinger - Brut 0,75l L	248,00€

## Weißwein

Azienda Agricola Pratello - Lugana D.O.C. 0,75l L	39,00€
19 Crimes - Chard Blanc 0,75l L	36,00€
Concilio - Il Miliare Bianco Vigneti delle Dolomiti I.G.T. 0,75l L	52,00€
J. de Villebois - Sancerre AOP 0,75l L	59,00€
Oliver Zeter – Grauburgunder 2019 Trocken Pfalz 0,75l L	46,00€
Cavalli Estate – Filly 0,75l L	54,00€

## Rotwein

19 Crimes - Cabernet Sauvignon 0,75l L	36,00€
San Marzano - Primitivo di Manduria Riserva 0,75l L	68,00€
Baron de Ley - Finca Monasterio D.O.C. 0,75l L	58,00€
Lo Zoccolaio - Cru Ravera Barolo D.O.C.G. Riserva 0,75l L	168,00€
Notre Dame des Pallieres – Lirac AOP 0,75l L	48,00€

## Rosé

Gerard Bertrand - Cote des Roses Rose 0,75l L	32,00€
---	--------

## Spirituosen

Chinesischer Snaps (40% 56% 62%)2cl A	3,20€
Vodka 2cl	2,80€
Japanisch Whisky Miyagikyo 2cl	7,90€
Japanisch Whisky Yoichi 2cl	7,90€
Japanisch Whisky Chita 2cl	7,90€
Japanisch Whisky Toki 2cl	5,60€
Japanisch Whisky Hibiki 2cl	9,90€
Kirsch- (42%) 2cl / Obstwasser (38%) 2cl	3,60€
Himbeergeist (42%) 2cl, Williamsbirne (34%) 2cl	3,60€
Konfuzius Schnaps (39%) 140ml A	20,80€
Chinesischer Edel Schnaps (52%) 500ml A	248,00€

## **Bier**

Helles 0,5l A	4,20€
Dunkel Bier 0,5l A	4,20€
Pils 0,3l A	3,80€
Weissbier Hell 0,5l A	4,20€
Weissbier Leicht 0,5l A	4,20€
Weissbier Dunkel 0,5l A	4,20€
Weissbier Alkoholfrei 0,5l A	4,20€
Radler 0,5l A, M	4,20€
Colabier 0,5l A, K, M, N	4,20€
Russ 0,5l A, M	4,20€
Colaweizen 0,5l A, K, M, N	4,20€
Tsingdao Bier 0,3l A	4,20€

## **Alkoholfreie Getränke**

Wasser Sprudel 0,5l	3,90€
Wasser Still 0,5l	3,90€
Cola 0,3l K, M, N	3,20€
Cola Light 0,3l K, M, N, O	3,20€
Cola Mix 0,3l I, K, M, N	3,20€
Orangen Limonade 0,3l I, M	3,20€
Zitronen Limonade 0,3l M	3,20€
Johannisbeerschorle 0,3l	3,50€
Apfelschorle 0,3l	3,50€
Orangenschorle 0,3l	3,50€
Lychee/Mangoschorle 0,3l M	3,50€
Apfelsaft 0,3l	3,80€
Orangensaft 0,3l	3,80€
Lychee Fruchtsaftgetränk 0,3l M, P	3,80€
Mango Fruchtsaftgetränk 0,3l M, P	3,80€
Aloe Vera Getränk 0,3l M, P	3,80€

## Heiße Getränke

Chinesischer Jasmin Tee (Kännchen)	4,20€
Dallmayr Japan Sencha grüner Tee	4,20€
Dallmayr Ginseng-Ingwer Tee	4,20€
Dallmayr English Breakfast Tee	4,20€
Dallmayr Maracuja Orange Tee	4,20€
Dallmayr Waldbeere Tee	4,20€
Dallmayr Kamille Tee	4,20€
Dallmayr Pfefferminze Tee	4,20€
Dallmayr Alpenkräuter Tee	4,20€
Dallmayr Tulis Relax Tee	4,20€
Dallmayr Kaffee N	3,20€
Dallmayr Espresso N	3,20€
Dallmayr Espresso Doppelt N	4,20€
Dallmayr Cappuccino G,N	3,60€

# Allergene und Zusatzstoffe

## **Allergene:**

- A** = glutenhaltige Getreide
- B** = Krebstiere und Krebstiererzeugnisse
- C** = Eier und Eierzeugnisse
- D** = Erdnüsse und Erdnusserzeugnisse
- E** = Soja und Soja Erzeugnisse
- F** = Sesamsamen und Sesamsamenerzeugnisse
- G** = Milch und Milcherzeugnisse (einschließlich Laktose)
- H** = Konservierungsstoffe
- I** = Farbstoffe
- J** = Sellerie und Sellerieerzeugnisse
- K** = Phosphat
- L** = Schwefel
- M** = Säuerungsmittel
- N** = Koffeinhaltig
- O** = Süßungsmittel
- P** = Antioxidationsmittel